



Conseil des traducteurs,
terminologues et
interprètes du Canada

Canadian Translators,
Terminologists and
Interpreters Council

- NEWS RELEASE -

**2008-2009 EXECUTIVE COMMITTEE OF THE CANADIAN TRANSLATORS,
TERMINOLOGISTS AND INTERPRETERS COUNCIL (CTTIC)**

OTTAWA (ONTARIO) December 29, 2008 – During its Annual General Meeting, held in Montreal on November 29-30, 2008, the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC) elected the following persons to its Executive Committee:

President:

Denis Louis Bousquet

Mr. Bousquet is a certified translator, member of the Association of Translators and Interpreters of Ontario (ATIO), and owner of a translation company since 1980 with offices in Toronto and Quebec City and clients worldwide. Involved in the translation business since the mid-70's, Mr. Bousquet is currently the Director, Independent Translators, ATIO. He is also an Associate Member of the American Translators Association (ATA), a past participant of the Association for Machine Translation in the Americas (AMTA), and an active member of the Canadian Internet Registration Authority (CIRA).

Vice-president:

Marcel Gagnon

After graduating from Laval University in Québec in 1980, Mr. Gagnon started working as a translator in the Secretary of State of the Government of Canada (known today as the Translation Bureau). He left the public service to work as an independent translator in 1987, maintaining links with the federal government as a contract translator, editor and coach for new recruits and experienced translators. Towards the end of the 1990s, wishing to give something back to the profession, he became active in the *Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec*, first as a mentor, then as vice-president for the Outaouais region. From 2003 to 2008, he managed a translation firm in Gatineau. Today, with more than 25 years of experience in translation, editing and management of linguistic services, he maintains a strong commitment to the development of the language industry and the professionalization of the practice of translation.

Secretary:

Hana Kucerova

Mrs. Kucerova is a CTTIC certified translator and court interpreter, working with English, Czech and Slovak languages. She specializes in medical and legal translations for global clients. She graduated from Law at Charles University in Prague, Czechoslovakia and started her professional career working as a corporate counsel for an electrical manufacturer. She came to Canada in 1986 as a political refugee, her family being driven out by the communist regime. Throughout the years in Canada, she developed several small businesses and practiced as a financial consultant and insurance broker. In 1997 she decided to focus on translation full time. Hana served as a board member of STIBC from 1998 to 2004 and rejoined the board again in 2006. She served as STIBC president for three years, and was a co-chair for the FIT 2002 Congress organizing committee.

Treasurer:

Mélanie Cwikla

Mrs. Cwikla is director of the Manitoba Government Translation Services since 2003. From 1999 to 2001, she was a translator for the Manitoba Government Translation Services, and from 2001 to 2003, a translator for the Translation Bureau in Winnipeg. Mrs. Cwikla holds a degree in Translation and a Masters in Translation from l'Université de Montréal, along with a Masters in Business Administration from the University of Manitoba. She has been President and Vice-President of the Association of Translators and Interpreters of Manitoba (ATIM).

Chair,

Board of Certification: Carmen Roberge

Member of the Association of Translators and Interpreters of Manitoba, Mrs. Roberge is a certified translator since 1996. Mrs. Roberge has worked for translation companies in the private sector, and for the North-West Territories Government. Mrs. Roberge is currently a professor of translation, and director of the School of Translation at the Collège universitaire de Saint-Boniface.

The Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council brings together the organizations responsible for certifying professional translators, terminologists and interpreters in the provinces and territories. It coordinates the actions of its member organizations and promotes cooperation among them, to ensure uniformity in professional standards, and it conducts relations with national and international bodies representing language specialists. Through its member organizations, CTTIC seeks to promote professional certification as a guarantee of quality and competence, thereby contributing to the advancement of the profession and the protection of the public.

- 30 -

For further information, you can contact:

Denis Louis Bousquet
President, CTTIC
Telephone: 613-562-0379 ☐
Fax: 613-241-4098 ☐
Email: info@cttic.org